

•靈幻系列•

中國言語禁忌和避諱

林倫倫 著



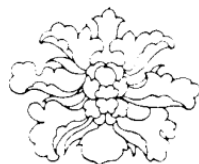
中華書局

中國言語禁忌和避諱

林 倫 倫 著



0069830



新
平
知
覺
PDG

靈幻系列

叢書主編：林耀琛

叢書策劃：鍾潔雄

責任編輯：安平

書名：中國言語禁忌和避諱

作者：林倫倫

出版：中華書局（香港）有限公司

香港九龍馬坑涌道5B-5F 2樓

印刷：陽光印刷製本廠

香港柴灣嘉業街10號益高工業大廈12樓B座

版次：1994年3月初版

©1994年 中華書局（香港）有限公司

國際書號：ISBN 962 231 172 5

目 錄

【上編 人間處處有禁忌】

第一章 步步小心的禁忌世界

一、塔布 (TABOO) 之謎

二、無處不在的大網

第二章 禁忌由來

一、在大自然面前

二、生活中的啟悟

三、宗教與禮教

四、趨吉避凶

第三章 禍從口出

一、何謂言語禁忌

二、言語禁忌縱橫

第四章 避諱基本法

一、迴避法

二、委婉法

三、對代法

四、辯解法

第五章 化言語禁忌為說話藝術

一、突破心鎖

二、直言不諱

三、入境須問禁

四、發揮交際藝術

51 46 43 39 39 38 32 29 28 28 22 20 20

【下編 言語禁忌面面觀】

第一章 送扇，無相見；送巾，斷根

——生養婚戀與言語禁忌

第二章 子不言父名，徒不言師諱

——名字與言語禁忌

第三章 「唔快活」和「唔自然」

——疾病與言語禁忌

第四章 「十生九了」和「三長兩短」

——死亡與言語禁忌

一、談死色變

二、現代死諱

三、小心「壽」字

第五章 「歲歲平安」和「年年有餘」

——年節與言語禁忌

101

第六章 「吉屋出租」和「旺舖轉讓」

——行業與言語禁忌

107

一、漁家「彩話」

二、商場利語

110

三、敬畏自然

114

四、性命攸關

117

第七章 「雲雨」和「睡覺」

——醜語與言語禁忌

120

第八章 三位加一位，等於四位

——數字與言語禁忌

131

第九章 「原來」原來是「元來」

——文字與言語禁忌

一、改字

二、殘字

三、缺字

第十章 「拉咪拉咪嚕唏」和「放快」

——行話（黑話）與言語禁忌

第十一章 只許州官放火，不准百姓點燈

——傳統觀念與言語禁忌

一、國諱

二、官諱

三、家諱

第十二章 「順子」與「青龍」

——宗教、信仰與言語禁忌

【上編 人間處處有禁忌】

第一章 步步小心的禁忌世界

一、塔布 (TABOO) 之謎

有一部電影出現過這樣的一段情節：男主人公因為不諳熟某少數民族的習俗，送了該族一位女孩子禮物，結果女孩子以為這英俊的外地人鍾情於她，十分高興，趕着他叫「情郎」，弄得男主人公不明不白，十分難堪，到處逃避。產生誤會的原因是男主人公對當地風俗習慣了解太少。這裏的風俗，年青人之間如果有男向女贈送禮物，則表示願意娶她為妻，而女的願意接受，則表示她對這個男的鍾意，願意嫁給他。所以，一般情況下嚴禁年青男子向女子贈送禮物。主人公在這裏就忽視了該地的禁忌而招來麻煩，虧得後來那女孩

子諒解了他。

諸如這類禁忌現象，是相當普遍的，有的人到了某一地方，開頭格外受歡迎，然而一夜之間，人們皆以「白眼」視之，備受冷落，甚至招來殺身之禍。當事者百思不得其解的時候，明白者會告訴你：你是在不知不覺中違犯了當地的禁忌習俗，損害了他們的自尊心。這時你才恍然大悟而又後悔不迭，同時你會覺得中國有句古話說得真好：「入鄉須隨俗。」

甚麼是禁忌呢？在人類學、民族學、民俗學等專家的研究文章中，禁忌一詞又常稱為「塔布」(taboo 或者 tabu)，這個詞語來源於南太平洋波里尼西亞湯加島。生活在島上的土著，他們有許多多相當奇特的現象，比如說某種東西只允許特定人物（如掌握神權的僧侶和掌握政權的國王、掌握族權的酋長）使用，而絕不允許一般人使用；有些東西，只能有某種奇特的用途，不能用於一般；而有些活動只允許某些人參加，而另外一些人（如婦女）就絕不允許等等。所有這些現象，當地人都用「塔布」這個詞來概括。到過這一海島的英國航海家柯克船長（Captain James Cook, 1728-1779）發現了這個奇特的語義現象。他還發現：這個語義現象以不同形態存在於世界各地，只不過還沒有出現相應的詞語罷了。於是他將這一詞語帶到歐洲，很快得到廣泛流傳。在漢語中，能較為恰當反映這種語義現象的詞語，就是「禁忌」一詞，所以，有些人將這種現象稱為「塔布」，有一

些人則直接稱之為「禁忌」，這只是音譯和意譯的差別而已。

對於「禁忌」的定義，心理學大師弗洛伊德在《圖騰與禁忌》第二章「禁忌與矛盾情感」中提出：「『塔布』（禁忌）就我們看來，它代表了兩種不同方面的意義。首先，是『崇高的』、『神聖的』；另一方面，則是『神秘的』、『危險的』、『禁止的』、『不潔的』……塔布即意指某些含有被限制或禁止而不可觸摸等性質的東西之存在。我們通常所說的『神聖的人或物』在意義上和『塔布』便有些不同。」從禁忌的對象看，作為一種特殊事象，它包含着兩方面的內容：一是對受尊敬的神物不許隨便使用，因為這種神物具有「神聖」或「聖潔」的性質，若是隨便提及或者使用，都貶低了它的神聖感，是一種褻瀆神聖的行為，違犯了這種禁忌會招致不幸；而遵循這一個禁忌，會帶來平安、幸福。另一種是受鄙視的賤物和不潔、危險之物，不許隨便接觸，違犯了這種禁忌，同樣會招致不幸。正因如此，人們在各種各樣的活動中總是小心翼翼，瞻前顧後，不敢越雷池半步。

二、無處不在的大網

人對於世界的認識，實在是很膚淺，很有限的。日常生活、各行各業中都存在着一些

令人不解的東西，使人產生神秘感（或神聖感）、恐懼感，禁忌也就隨之而來。可以說，人從他呱呱墮地的那一天起，便掉進了人世間這張佈滿禁忌之網。

首先，人的生活本身就充滿禁忌。人們軀體忌諱裸露，不管其曲線有多美，特別是顯示着性特徵的部分。懷孕了有禁忌，家裏不能動土，不能動剪刀，做針線活兒。生孩子有禁忌，外人不能隨便進入產婦坐月子的房間，產婦不能吃這個，不能吃那個。長大了照樣有禁忌。談婚論嫁，得看生辰八字，算五行沖剋，倘若不幸觸犯禁忌，管你是自由戀愛，還是媒妁牽線，照樣棒打鴛鴦。病了，死了忌諱就更多。比如忌客死他鄉，因為這樣死了連屍體都不能招回祖祠。穿壽衣忌雙數，棺木忌用柳樹，因為柳樹不結籽，怕死者的子孫後代將來會斷絕。人出遠門有禁忌，迷信些的還要挑擇黃道吉日。理髮、洗澡也有禁忌，過去不少地方的人不在陰曆的初一、十五洗理。人住的地方也有禁忌：蓋房子要選日子，看風水。日子不好不能動土，風水不好蓋了也要拆掉。庭院裏不能栽桃樹、桑樹、苦楝、楊樹等。因為桃樹能成精；桑樹與「喪」同音；苦楝帶「苦」字；楊樹又名「鬼拍子」，沒一樣是吉利的東西。

其次，各行各業也存在着諸多禁忌，可謂「三百六十行，行行有禁忌」。

農業方面：中國的農業以前都是聽天由命，靠天吃飯。所以，生怕不小心得罪了老天

爺、土地神、五穀神等，便處處小心，除了定時給神祀進貢行賄之外，還有很多事不敢幹。例如，漢族的一些地方，忌諱在立秋這一天到即將收成的田間行走，怕驚動了神祇，導致糧食欠收。有的地方還用紅紙寫了「今日立秋，百病俱休」來祈解。台灣地處亞熱帶，適宜種植香蕉等植物。當地的農民雖然經常同香蕉打交道，但他們在種香蕉時，忌日頭將人影一起照入坑裏。如果人影照入土坑，被土埋入坑中，這是相當不吉利的。因為當地人普遍認為：人的影子是人體的一部分，帶着人的靈魂，如果被埋入土中，人將會失去他的靈魂；而且，這種影子隨土埋入的做法，同安葬棺材的做法一模一樣。

蠶農也有諸多的禁忌，現代文學家茅盾的短篇小說《春蠶》中，對浙江一帶蠶民的諸多禁忌均有描寫：浙江是著名的蠶鄉，養蠶業相當普遍。當養蠶季節到來，各家各戶都會買兩張很大的花紙，貼在門上，叫「門神將軍」，祈求他保佑蠶花旺盛，並禁止於「門神將軍」面前說壞話。放蠶種之前，在蠶簾上貼一張《蠶貓圖》（即木板刻印的貓圖）。因為怕深夜裏老鼠趁守夜人打瞌睡時爬上蠶架吃蠶種。育蠶季節，到養蠶人家不准冒冒失失地叩打大門，以免沖去蠶花。蠶房的禁忌最多，按浙江大部分地區不成文規定：忌生人進入蠶房；忌在蠶房附近割草、春搗和挖土；忌敲門窗；捶蠶匾；忌在蠶室裏哭泣；忌在蠶室裏說髒話；忌酒醋辛辣和腥膻異味；忌用熱湯潑灑灶灰；忌燃皮毛亂髮；忌朝西曬日；

忌忽冷忽熱；禁止經期婦女和產婦育蠶；忌戴孝者進門；外地來的桑葉，要用桑條抽打三下驅除邪穢，方可餵蠶，蠶室裏如果有蛇，不能驚呼、不能撲打，蠶農們認為：這是青龍降臨護蠶，要隨即齋供，聽其自去。這些禁忌也不是全出於迷信，像避免怪聲刺激和異味污染，使蠶種能在比較安靜的環境中生長。這些都是人們為祈求豐收而採取的手段。

漁業方面：中國沿海地區，不少居民「靠水吃水」，依靠人的微力，一葉扁舟，一張破網，在驚濤駭浪中討生活，這本身就包含着多少危險，多少驚心動魄。正是這樣，許多禁忌由此而形成。不少地方的漁民，在造船、織魚網的時候，忌諱女人參與，甚至連走近也不行。因為漁民看來，這恐怕會影響到捕撈作業。台灣、福建、廣東潮汕等閩南話分佈的沿海地區，漁民們總喜歡在漁船船頭畫兩隻船眼。據說，這些船眼除了有利於航行，還會幫漁民找魚。故此漁民們認為：船眼如同人的眼珠，千萬動不得。台灣漁民釘船眼時所釘的三枚釘子，只能釘在船眼周圍，不能釘船眼中央。任何人都不得在船眼前亂動，更不許用手摸，否則船眼會看不到東西。釘子切忌釘在船底板，否則船會翻。船一出港，航行於茫茫大海，禁忌就更多。例如，船頭上不能隨便站人，不能夠隨便說話，在船頭上吃喝拉撒都有講究。出海的人，即使知道這些禁忌毫無道理、毫無科學依據，還得絕對服從。

獵狩、牧業方面：這兩種方式是中國最古老、最原始的謀生方式，也是十分重要的經

濟活動之一。在人們由依賴簡陋石器投砸小動物到採取新石器、鐵器捕獲動物的狩獵過程，人們將略有剩餘的動物養了起來，從而產生了畜牧業。因為這兩種謀生方式比較古老，也就有許多禁忌了。例如東北人，他們雖然知道貂皮是關東三寶之一，每個人都巴不得能夠捕捉到貂子。但實際上，他們奉貂為家神，捕貂前一定要祭祀。而且伴隨着一系列禁忌：不能穿戴貂皮衣帽，獲貂後不能當場剥皮，一定要走出百米之外才能夠取皮。牧業的禁忌大多出自牧民們希望畜群無病無災、繁殖順利、健康生長的心理。吉林省東豐縣的養鹿人在母鹿產仔、公鹿鋸茸時，要燒香上供，磕頭祈禱。養鹿人在鹿圈裏幹活時，不准說笑喧嘩。人們之間互相的工作配合，只能依靠手勢、眼神和暗號，婦女不准靠近鹿圈。

商業禁忌：「商人重利輕別離」。大凡做生意的人都想賺錢而害怕虧本，因而談「虧」色變，一切與「輸」、「蝕」有關的事不做，一切不利的话不說，以免招致倒霉。故此，每當新店開張，生意人總喜歡用「財源茂盛達三江，生意興隆通四海」、「日進千箱寶，時招萬里財」、「開業大吉」、「貨如輪轉」等吉利話來表現生意順利、日進斗金的心理，這種心理使商界產生了許多奇特的禁忌習俗。貴州一帶，講究以早晨第一個顧客來預測當天運氣。倘若第一個顧客進店買了東西，和顏悅色地離開，就預示當天買賣順順當當；倘使進去的是一個女顧客，那麼則預示當天生意十分興隆。最禁忌的是一個男人進